

**Рецензии, аннотации, отзывы**

**ФИЛОСОФСКАЯ ПРОПЕДЕВТИКА С ЭЛЕМЕНТАМИ  
ЛОГИКИ, СО ВКУСОМ НЕОКАНТИАНСТВА\***

Рецензия на книгу: *Адольф Тренделенбург. Элементы логики Аристотеля / пер. с древнегреч., лат., нем. Б.А. Фохта, А.Г. Вашестова; предисл. М.Р. Дёмина, под общ. ред. Н.М. Дмитриевой. – М.: Канон+, 2017. – 335 с.*

*Е.Н. ЛИСАНЮК*

*Санкт-Петербургский государственный университет,  
Санкт-Петербург, Россия*

**Лисанюк Елена Николаевна** – доктор философских наук, доцент Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ).  
e.lisanuk@spbu

**Цитирование:** *ЛИСАНЮК Е.Н.* (2018) Философская пропедевтика с элементами логики, со вкусом неокантианства. Рецензия на книгу: *Адольф Тренделенбург. Элементы логики Аристотеля / пер. с древнегреч., лат., нем. Б.А. Фохта, А.Г. Вашестова; предисл. М.Р. Дёмина, под общ. ред. Н.М. Дмитриевой. – М.: Канон+, 2017. – 335 с. // Философские науки. 2018. № 3. С. 146–153.*

DOI: 10.30727/0235-1188-2018-3-146-153

Публикация этой книги – необычное явление для философского общества, как отечественного, так и зарубежного. Шесть мыслителей в одной книге, среди которых научный гений Античности, классик истории философии и философской пропедевтики XIX в., и русский и советский философ, которому отечественный философский цех благодарен за перевод обеих Аналитик Аристотеля на русский язык. Под одной обложкой уместилось компактное изложение логико-философского учения Аристотеля – одного из величайших умов человечества, представленное А. Тренделенбургом, влиятельным мыслителем и германским общественным деятелем XIX в. как грандиозный проект методологии познания. Отрывки из философских сочинений Аристотеля в книге Тренделенбурга были даны на языке оригинала – на древнегреческом, а также в переводе на латынь – и снабжены комментарием. В нынешнем издании текст Аристотеля дан на древнегреческом языке и в переводе на русский, комментарии Тренделенбурга публикуются в переводе Б.А. Фохта и снабжены, в свою очередь, его краткими разъяснениями к Аристотелю и комментариям Тренделенбурга. Фохт

\* Исследование выполнено в рамках проекта Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ) «Логическое исследование сигнификативных явлений: семантика и прагматика», грант № 18-011-00895.

## Бесплатный сокращенный вариант журнала

*Е.Н. ЛИСАНИЮК. Философская пропедевтика с элементами логики, со вкусом...*

перевел «Элементы логики Аристотеля» еще в 1937 г., однако в силу разных причин, включая идеологические, публикация этого перевода стала возможной только сейчас.

По замыслу А. Тренделенбурга «Элементы логики Аристотеля» должны были сыграть сразу несколько ролей в интеллектуальной и общественной жизни Германии. Во-первых, служить пособием одновременно и по классической словесности, которая была обязательным предметом в гимназиях, и по философии, место которой в корпусе гимназических дисциплин было шатким. Второе предназначение этого пособия как раз и заключалось в том, чтобы закрепить философию в качестве предмета изучения в гимназии, пусть и в связи с изучением классических языков. И, наконец, третья часть замысла Тренделенбурга, по-видимому, лежала в социальной плоскости. Свое пособие он адресовал ученикам старших классов гимназий, однако лаконичность его собственных комментариев к порой непростому для понимания тексту Аристотеля позволяет заключить, что едва ли не в большей степени оно было нацелено на учителей. Тренделенбург реконструирует логическое учение Стагирита как гносеологическую концепцию в духе неокантианской философии, видным представителем которой он был, и через посредство этого гимназического пособия рассчитывает воздействовать на заинтересованных читателей, видя в них ее потенциальных сторонников в лице учителей – представителей современной ему интеллектуальной элиты германского общества, а также в лице учеников – его будущей элиты.

Еще при жизни Тренделенбурга книга выдержала несколько изданий, что служит отличным свидетельством в пользу того, что замысел Тренделенбурга реализовался самым замечательным образом. Столетие спустя он был перевыполнен, когда Б.А. Фохт перевел книгу Тренделенбурга на русский язык и стал использовать ее в том же русле – как пособие по философии для своих студентов. Нынешнее ее издание через без малого два столетия после первой публикации в 1837 г. – еще одно подтверждение успеха замысла Тренделенбурга, с которым перекликаются четыре причины, ради которых сегодня стоит прочесть эту необычную книгу.

Во-первых, это отличный выбор для медленного чтения – набирающей популярность модной интеллектуальной тенденции коллективного изучения классических сочинений философов. Основу книги составляет хрестоматия из логических трактатов Аристотеля с выдержками из его философских и естественнонаучных сочинений. Подборка текстов, ее структура и высокий академический уровень комментариев к ним Тренделенбурга и Фохта оставляют впечатление обстоятельной и вдумчивой профессиональной работы. Так, логическое учение Стагирита представлено в хрестоматии в ином порядке изложения, нежели в Первой Аналитике, отрывки из которой дополнены текстами из «Категорий», сочинения «О софистических опровержениях» и Второй Аналитики. В результате умозаключение, или силлогизм, выглядит не столько фигурой дедуктивного рассуждения, как это обычно бывает в общем курсе логики, сколько важнейшим методологическим

## Бесплатный сокращенный вариант журнала

Е.Н. ЛИСАНИЮК. Философская пропедевтика с элементами логики, со вкусом...

логики во многом именно немецко-прусской традиции наследовала советская вузовская гуманитарная наука, о чем свидетельствует уважительное и бережное отношение переводчика Фохта к переводу и комментариям Тренделенбурга. Собственные лаконичные комментарии он предлагает изредка и лишь там, где читатель рискует не уловить смысл сказанного Аристотелем. Интерпретация Аристотеля Тренделенбургом Фохту видится прозрачной для понимания, и он, по-видимому, согласен с нею. На плечах этой немецко-прусской традиции во многом стоит и современное гуманитарное знание в нашей стране, желая то ли оттолкнуться от нее, то ли с нею порвать. И в том и в другом случае «Элементы логики Аристотеля» – явный успех Тренделенбурга как методиста и как философа. В его умелых руках в высшей степени удачная подборка текстов Аристотеля приглашает на примере аристотелевского учения углубиться в изучение философии, а также в изучение ее изучения, включая рецепцию античного наследия последующими мыслителями.

### ПРИМЕЧАНИЕ

(1) В издании Аналитик Аристотеля 1952 г. указано, что «перевод Б.А. Фохта подвергся значительной переработке в издательстве. При обработке перевода был положен в основание текст Аристотеля в издании Берлинской академии наук 1831 г., а также латинский перевод Юлия Пация (XV в.)» (с. 5–6). В примечаниях к изданию Аналитик Аристотеля 1978 г. говорится, что перевод был заново сверен «с греческим текстом по изданию У.Д. Росса (1964)» (с. 619).

### PHILOSOPHICAL PROPAEDEUTIC, WITH THE ELEMENTS OF LOGIC AND A NEO-KANTIAN FLAVOUR

**Book review: *Adolf Trendelenburg. The Elements of Aristotle's Logic. Translated into Russian from ancient Greek, Latin, German by B. Fokht, A. Vashestov with a Foreword by M. Dyomin, ed. by N. Dmitrieva. Moscow: Kanon+, 2017. 335 p.***

E.N. LISANYUK

*Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia*

**Lisanyuk, Elena** – D.Sc. in Philosophy, Associated Professor at the Department of Logic, Saint Petersburg State University.  
e.lisanuk@spbu.ru

**Citation:** LISANYUK E.N. (2018) Philosophical Propaedeutic, with the Elements of Logic and a Neo-Kantian Flavor. Book Review: *Adolf Trendelenburg. The Elements of Aristotle's Logic. Translated into Russian from ancient Greek, Latin, German by B. Fokht, A. Vashestov, with a foreword by M. Dyomin, ed. by N. Dmitrieva. Moscow: Kanon+, 2017. 335p.* In: *Philosophical Sciences*. 2018. Vol. 3, pp. 146-153.

DOI: 10.30727/0235-1188-2018-3-146-153.